

ÆNDRET KONVENTION

OM OPRETTELSE AF DET EUROPÆISKE CENTER FOR

MELLEMFRISTEDE VEJRPROGNOSER

De stater, der er parter i denne konvention

som ANERKENDER, at vejrrelaterede trusler for liv og sundhed og for økonomi og ejendom er af stigende vigtighed,

som ER OVERBEVIST om, at forbedringen af mellemfristede vejrprognoser bidrager til befolkningens beskyttelse og sikkerhed,

som ER YDERLIGERE OVERBEVIST om, at den videnskabelige og tekniske forskning, der udføres med dette formål, er en værdifuld motivation til udviklingen af meteorologi i Europa,

som tager I BETRAGTNING, at der, for at dette formål og disse målsætninger kan opfyldes, kræves ressourcer af en størrelse, der overstiger, hvad der normalt er praktisk muligt på nationalt plan,

som NOTERER SIG vigtigheden af en betydelig forbedring i mellemfristede vejrprognoser for den europæiske økonomi,

som BEKRÆFTER, at oprettelsen af et selvstændigt europæisk center med international status er en hensigtsmæssig måde at opfylde dette formål og disse målsætninger,

som ER OVERBEVIST om, at et sådant center kan yde værdifulde bidrag til udviklingen af den videnskabelige basis for miljømæssig overvågning,

som NOTERER SIG, at et sådant center også vil kunne bistå ved efteruddannelse af videnskabsmænd,

som FORSIKRER, at aktiviteterne i et sådant center desuden vil yde et nødvendigt bidrag til visse programmer fra den Meteorologiske Verdensorganisation (WMO) og til andre relevante institutioner,

som TAGER HENSYN TIL den betydning, som oprettelsen af et sådant center kan have for udviklingen af den europæiske industri på databehandlingsområdet,

som ERKENDER ønsket om at udvide medlemskabet af et sådant center til flere stater, er blevet enige om følgende:

Artikel 1- Oprettelse, råd, medlemsstater, hovedsæde, sprog

1. Et europæisk center for mellemfristede vejrprognoser, i det følgende benævnt "centret", oprettes hermed.
2. Centrets styrende organer udgøres af rådet og generaldirektøren. Rådet bistås af et videnskabeligt rådgivende udvalg og et finansielt udvalg. Hvert organ og hvert udvalg udøver sine funktioner inden for de rammer og på de betingelser, der er fastsat i denne konvention.
3. Centrets medlemmer, i det følgende benævnt "medlemsstater", er de stater, der er parter i denne konvention.
4. Centret har på hver medlemsstats område status af juridisk person. Det skal navnlig kunne indgå kontrakter, erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom samt være part i retssager.
5. Centrets hovedsæde er beliggende i Shinfield Park, nær Reading (Berkshire), på Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands område, medmindre andet bestemmes af rådet, jf. artikel 6, stk. 1, litra g).
6. Centrets officielle sprog er de officielle sprog i medlemsstaterne.

Arbejdssprogene er engelsk, fransk og tysk.

Rådet bestemmer, i hvilket omfang henholdsvis de officielle sprog og arbejdssprogene skal benyttes, jf. artikel 6, stk. 2, litra l).

Artikel 2 - Formål, målsætninger og aktiviteter

1. De primære formål med centret er udviklingen af en kapacitet til mellemfristede vejrprognoser og levering af mellemfristede vejrprognoser til medlemsstaterne.
2. Centrets målsætninger er:
 - a) at udvikle og regelmæssigt anvende globale modeller og dataassimilationssystemer til dynamikker, termodynamikker og sammensætning af jordens flydende overflade og interagerende dele af jordsystemet med henblik på:
 - i. at udarbejde prognoser ved hjælp af numeriske metoder
 - ii. at tilvejebringe indledende betingelser for prognoserne og
 - iii. at bidrage til overvågning af relevante dele af jordsystemet
 - b) at udføre videnskabelig og teknisk forskning med henblik på at forbedre kvaliteten af disse prognoser
 - c) at indsamle og opbevare relevante data
 - d) at stille de resultater, der er omhandlet i litra a) og b), og de data, der er omhandlet i litra c), til rådighed for medlemsstaterne på den mest hensigtsmæssige måde
 - e) at stille en tilstrækkelig andel af centrets databehandlingskapacitet til rådighed for medlemsstaterne til deres forskning, idet prioriteten lægges på feltet for numeriske vejrprognoser; andelens størrelse fastsættes af rådet
 - f) at bistå ved gennemførelsen af WMO's programmer
 - g) at bistå ved videregående uddannelse af medlemsstaternes videnskabelige personale inden for området numeriske vejrprognoser.
3. Centret opretter og driver de installationer, der er nødvendige for opfyldelsen af formålene i stk. 1 og målsætningerne i stk. 2.
4. I almindelighed offentliggør centret på de af rådet fastlagte betingelser de videnskabelige og tekniske resultater af sine aktiviteter eller stiller dem på anden måde til rådighed, for så vidt disse resultater ikke er omfattet af artikel 15.
5. Centret kan efter anmodning fra tredjepart gennemføre aktiviteter, der ligger på linje med centrets formål og målsætninger, og som er godkendt af rådet, jf. artikel 6, stk. 2, litra g). Omkostningerne ved sådanne aktiviteter bæres af den pågældende tredjepart.
6. Centret kan gennemføre frivillige programmer, jf. artikel 11, stk. 3.

Artikel 3 - Samarbejde med andre

1. Til opfyldelse af sine målsætninger samarbejder centret i overensstemmelse med internationale meteorologiske traditioner i videst mulig omfang med medlemsstaternes regeringer og nationale institutioner, med stater, der ikke er medlemmer af centret, og med statslige og ikke-statslige internationale videnskabelige og tekniske organisationer, hvis aktiviteter har forbindelse til centrets målsætninger.
2. I den forbindelse kan centret indgå samarbejdsaftaler:
 - a) med stater, jf. betingelserne i artikel 6, stk. 1, litra e), eller artikel 6, stk. 3, litra j)
 - b) med medlemsstaternes nationale videnskabelige og tekniske institutioner og med de internationale organisationer, der er omhandlet i stk. 1, jf. betingelserne i artikel 6, stk. 3, litra j)
 - c) med nationale videnskabelige og tekniske institutioner i ikke-medlemsstater, jf. betingelserne i artikel 6, stk. 1, litra e).
3. Ved de samarbejdsaftaler, der er omhandlet i stk. 2, kan dele af centrets computerkapacitet alene stilles til rådighed for offentlige institutioner i medlemsstaterne.

Artikel 4 - Rådet

1. Rådet har de beføjelser og træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for gennemførelsen af denne konvention.
2. Rådet består af højst to repræsentanter for hver medlemsstat, hvoraf den ene er repræsentant for den pågældende stats meteorologiske tjeneste. Disse repræsentanter kan ved rådsmøder bistås af rådgivere.

En repræsentant for WMO inviteres til at deltage i rådets arbejde som observatør.

3. Rådet vælger blandt sine medlemmer en formand og en næstformand, der udnævnes for ét år og ikke kan genvælges mere end to gange i træk.
4. Rådet afholder møde mindst én gang om året. Det sammenkaldes på formandens eller mindst en tredjedel af medlemsstaternes anmodning. Rådets møder holdes i centrets hovedsæde, medmindre rådet i undtagelsestilfælde bestemmer andet.
5. Formanden og næstformanden kan anmode om generaldirektørens bistand i forbindelse med udførelsen af deres opgaver.
6. Rådet kan nedsætte rådgivende udvalg og bestemmer disses sammensætning og opgaver.

Artikel 5 - Afstemning i rådet

1. Rådet er kun beslutningsdygtigt, når repræsentanterne for et flertal af de stemmeberettigede medlemsstater er til stede.
2. Hver medlemsstat har én stemme i rådet. En medlemsstat fortaber sin stemmeret i rådet, hvis summen af dens bidragsrestancer overstiger det bidrag, som den i henhold til artikel 13 skal betale for det løbende og det foregående finansår. Rådet kan dog i overensstemmelse med artikel 6, stk. 3, litra l), give medlemsstaten bemyndigelse til at stemme.
3. Mellem rådsmøderne kan rådet afgøre enhver hastesag ved brevafstemning. I så fald udgør et flertal af de stemmeberettigede medlemsstater et beslutningsdygtigt antal.
4. Ved afgørelsen af, om der foreligger enstemmighed og de forskellige former for stemmeflerhed, der er fastsat i denne konvention, vil kun stemmer, der er afgivet enten for eller imod en afgørelse, blive taget i betragtning, og i de tilfælde, hvor rådet handler i overensstemmelse med proceduren i artikel 6, stk. 2, vil de finansielle bidrag fra de medlemsstater, der deltager i afstemningen, blive taget i betragtning.

Artikel 6 - Stemmeflertal

1. Rådet skal enstemmigt:
 - a) fastsætte udgiftsloftet for gennemførelsen af centrets aktivitetsprogram i de fem første år efter denne konventions ikrafttræden
 - b) træffe afgørelse om staters tiltrædelse, jf. artikel 23, og fastlægge betingelserne for sådanne tiltrædelser, jf. artikel 13, stk. 3
 - c) træffe afgørelse om , jf. artikel 20, om fratagelse af en stats medlemskab, idet den pågældende stat ikke deltager i afstemningen om dette spørgsmål
 - d) træffe afgørelse om nedlæggelse af centret, jf. artikel 21, stk. 1 og 2
 - e) bemyndige generaldirektøren til at forhandle om samarbejdsaftaler med ikke-medlemsstater og med deres nationale videnskabelige og tekniske institutioner; det kan bemyndige generaldirektøren til at indgå sådanne aftaler
 - f) indgå yderligere aftaler med én eller flere af medlemsstaterne jf. artikel 22 i protokollen vedrørende privilegier og immuniteter, der er omhandlet i artikel 16, med det formål at gennemføre protokollen
 - g) træffe afgørelse om enhver form for flytning af ECMWF's hovedsæde, jf. artikel 1, stk. 5.

2. Rådet skal med to tredjedele flertal af medlemsstaterne og under forudsætning af, at summen af disse staters bidrag udgør mindst to tredjedele af de samlede bidrag til centrets budget,
- a) vedtage centrets finansregulativ
 - b) vedtage det årlige budget samt den dertil knyttede fortegnelse over centrets personalebehov og, om fornødent, tillægs- eller ændringsbudgetter samt godkende det samlede overslag over udgifter og indtægter for de tre næste finansår, jf. artikel 12, stk. 3. Hvis rådet endnu ikke har vedtaget budgettet, bemyndiger det generaldirektøren til inden for en given måned at afholde udgifter og foretage udbetalinger ud over den i artikel 12, stk. 5, første afsnit, fastsatte grænse
 - c) i henhold til stk. 1, litra a), vedtage centrets aktivitetsprogram, jf. artikel 11, stk. 1
 - d) på forslag af generaldirektøren træffe afgørelser vedrørende enhver form for fast ejendom eller udstyr, hvis erhvervelse eller leje indebærer betydelig udgift
 - e) vedtage proceduren for valgfrie programmer, jf. artikel 11, stk. 3
 - f) vedtage individuelle valgfrie programmer, jf. artikel 11, stk. 3
 - g) godkende aktiviteter som en tredjepart anmoder om, jf. artikel 2, stk. 5
 - h) træffe afgørelse om distributionspolitikken for centrets produkter og andre resultater af dets arbejde
 - i) træffe afgørelse om, hvilke foranstaltninger der skal træffes i tilfælde af, at denne konvention opsiges i den i artikel 19 omhandlede forstand
 - j) træffe afgørelse om, at centret ikke skal nedlægges i tilfælde af, at denne konvention opsiges i den i artikel 21, stk. 1, omhandlede forstand, idet de opsigende medlemsstater ikke deltager i afstemningen om dette spørgsmål
 - k) fastsætte betingelserne for afvikling af centret i tilfælde af dets nedlæggelse, jf. artikel 21, stk. 3
 - l) fastlægge, i hvilket omfang henholdsvis de officielle sprog og arbejdssprogene skal benyttes, jf. artikel 1, stk. 6.

3. Rådet skal med to tredjedeles flertal:
- a) vedtage sin forretningsorden
 - b) vedtage personaleregulativet og skalaen for centrets personalelønninger samt fastlægge arten af yderligere personalegoder og reglerne for bevilling af dem. Rådet fastlægger desuden tjenestemændenes rettigheder med hensyn til industriel ejendomsret og ophavsret i forbindelse med arbejde, der udføres som led i deres opgaver
 - c) godkende den aftale, der skal indgås, jf. artikel 16, mellem centret og den stat, på hvis område centrets hovedsæde er beliggende
 - d) udnævne centrets generaldirektør og dennes stedfortræder for en periode på højst fem år. Udnævnelserne kan dog forlænges én eller flere gange for højst fem år ad gangen
 - e) fastlægge antallet af revisorer, længden af deres udnævnelsesperiode, størrelsen af deres vederlag og udnævne dem i overensstemmelse med artikel 14, stk. 2
 - f) kunne bringe udnævnelsen af generaldirektøren eller hans stedfortræder til ophør eller suspendere den under hensyntagen til de bestemmelser i personaleregulativet, som gælder for dem
 - g) godkende forretningsordenen for det videnskabelige rådgivende udvalg, jf. artikel 7, stk. 4
 - h) vedtage skalaen for medlemsstaternes finansielle bidrag, jf. artikel 13, stk. 1 og 3, og beslutte midlertidigt at nedsætte en medlemsstats bidrag på grund af særlige omstændigheder i den pågældende stat, jf. artikel 13, stk. 2
 - i) hvert år efter at have taget revisorerne beretning til efterretning gennemgå regnskabet for det foregående finansår tillige med statusopførelsen over centrets aktiver og passiver og meddele generaldirektøren decharge med hensyn til budgettets gennemførelse
 - j) bemyndige generaldirektøren til at forhandle om samarbejdsaftaler med medlemsstater, med deres nationale videnskabelige og tekniske institutioner og med statslige eller ikke-statslige internationale videnskabelige og tekniske organisationer, hvis aktiviteter har forbindelse til centrets målsætninger; det kan bemyndige generaldirektøren til at indgå sådanne aftaler
 - k) fastsætte de betingelser, på hvilke licenser, der er udstedt til medlemsstater i medfør af artikel 15, stk. 2 og 3, kan udvides til anden anvendelse end vejrprognoser
 - l) i det i artikel 5, stk. 2, omhandlede tilfælde beslutte, at en medlemsstat kan bevare sin stemmeret, idet den pågældende medlemsstat ikke deltager i afstemningen om dette spørgsmål
 - m) anbefale medlemsstaterne ændringer i denne konvention, jf. artikel 18
 - n) jf. artikel 17 i protokollen om privilegier og immuniteter, som der er fastsat bestemmelser om i artikel 16, fastlægge, for hvilke personalekategorier artikel 13 og 15 i protokollen skal gælde helt eller delvist, og for hvilke ekspertkategorier artikel 14 i protokollen skal gælde
 - o) vedtage centrets langsigtede strategi, jf. artikel 11, stk. 2.

4. Hvor en særlig stemmeflerhed ikke udtrykkeligt er anført, handler rådet på grundlag af simpelt flertal.

Artikel 7 - Det videnskabelige rådgivende udvalg

1. Det videnskabelige rådgivende udvalg består af tolv medlemmer udnævnt af rådet. Udnævnelsen vedrører dem personligt og gælder for en periode på fire år. En fjerdedel af udvalget fornyes hvert år. Hvert medlem kan kun udnævnes for to på hinanden følgende mandatperioder.

En repræsentant for WMO inviteres til at deltage i udvalgets arbejde.

Udvalgets medlemmer udvælges blandt videnskabsmænd i medlemsstaterne og repræsenterer så bredt et udsnit som muligt af de discipliner, der vedrører centrets aktiviteter. Generaldirektøren forelægger rådet en liste over kandidater.

2. Udvalget udarbejder til forelæggelse for rådet udtalelser og anbefalinger vedrørende generaldirektørens udkast til program for centrets aktiviteter samt vedrørende ethvert spørgsmål, der forelægges det af rådet. Generaldirektøren holder udvalget underrettet om gennemførelsen af programmet. Udvalget afgiver udtalelser om de opnåede resultater.
3. Udvalget kan invitere eksperter, især personer, der tilhører de tjenester, som benytter centret, til at deltage i sit arbejde, når specielle problemer skal løses.
4. Udvalget udarbejder sin egen forretningsorden. Denne forretningsorden træder i kraft efter godkendelse i rådet, jf. artikel 6, stk. 3, litra g).

Artikel 8 - Finansudvalget

1. Finansudvalget består af:
 - a) én repræsentant for hver af de fire medlemsstater, der betaler de største bidrag
 - b) repræsentanter for de øvrige medlemsstater, udnævnt af disse for en periode på ét år; ingen af disse stater må være repræsenteret i udvalget mere end to på hinanden følgende gange. Antallet af disse repræsentanter er en femtedel af antallet af medlemsstater.
2. I henhold til de betingelser, der er fastsat i finansregulativet, udarbejder udvalget til forelæggelse for rådet udtalelser og anbefalinger vedrørende alle finansielle spørgsmål, der forelægges rådet, og udvalget udøver de finansielle beføjelser, som rådet har delegeret til det.

Artikel 9 - Generaldirektøren

1. Generaldirektøren er centrets øverste leder. Han repræsenterer centret i forhold til tredjepart. Han er over for rådet ansvarlig for udførelsen af de opgaver, der overdrages centret. Han deltager uden stemmeret i samtlige rådsmøder.
Rådet udnævner den person, der skal fungere som generaldirektør ad interim.
2. Generaldirektøren:
 - a) træffer alle de foranstaltninger, der er nødvendige for, at centret kan fungere tilfredsstillende
 - b) udøver de beføjelser, der er tillagt ham i henhold til personaleregulativet, jf. artikel 10, stk. 4
 - c) forelægger rådet udkast til et program for centrets aktiviteter og en langsigtet strategi for centret sammen med udtalelser og anbefalinger fra det videnskabelige rådgivende udvalg
 - d) udarbejder og gennemfører centrets budget i overensstemmelse med finansregulativet
 - e) fører nøjagtigt regnskab med alle centrets indtægter og udgifter i overensstemmelse med finansregulativet
 - f) forelægger hvert år til rådets godkendelse regnskabet vedrørende budgettets gennemførelse samt statusopførelsen over aktiver og passiver, i hvert tilfælde udfærdiget i overensstemmelse med finansregulativet, samt beretningen om centrets aktiviteter
 - g) indgår de nødvendige samarbejdsaftaler for opfyldelsen af centrets målsætninger, jf. artikel 6, stk. 1, litra e), og artikel 6, stk. 3, litra j).
3. I forbindelse med udførelsen af sine opgaver bistås generaldirektøren af centrets øvrige personale.

Artikel 10 - Personale

1. Med forbehold af andet afsnit er centrets personale underlagt det personaleregulativ, som rådet har vedtaget, jf. artikel 6, stk. 3, litra b).

Såfremt ansættelsesvilkårene for en medarbejder i centret ikke falder ind under dette personaleregulativ, er vedkommende underlagt gældende lov i den stat, hvor den pågældende udfører sine opgaver.

2. Personalerekrutteringen sker på grundlag af personlige kvalifikationer under hensyntagen til centrets internationale karakter. Ingen stilling må forbeholdes statsborgere fra en bestemt medlemsstat.
3. Centret kan beskæftige personale fra nationale institutioner i medlemsstaterne, der er udlånt til centret i en nærmere fastsat periode.
4. Rådet godkender udnævnelsen og afskedigelsen af tjenestemænd i de øverste stillingskategorier defineret i personaleregulativet samt af revisionschefen og hans stedfortræder.
5. Tvister, der måtte opstå ved gennemførelsen af personaleregulativet eller opfyldelsen af ansættelseskontrakter for personalet, afgøres i overensstemmelse med personaleregulativet.
6. Enhver person, der arbejder ved centret, er undergivet generaldirektørens myndighed og skal rette sig efter alle de almindelige forskrifter, som er godkendt af rådet.
7. Enhver medlemsstat skal respektere den internationale karakter af generaldirektørens og de øvrige tjenestemænds ansvar. Ved udførelsen af deres opgaver må generaldirektøren og de øvrige tjenestemænd hverken søge eller modtage instrukser fra nogen regering eller myndighed uden for centret.

Artikel 11 - Aktivitetsprogrammet, den langsigtede strategi og frivillige programmer

1. Centrets aktivitetsprogram vedtages af rådet på forslag af generaldirektøren, jf. artikel 6, stk. 2, litra c).

Programmet dækker i princippet en fireårig periode og tilpasses og suppleres hvert år for ét år yderligere. Det fastlægger udgiftsloftet for den tid, programmet løber, og indeholder desuden et overslag over de udgifter, der i hvert enkelt år og for hver hovedkategori er forbundet med dets gennemførelse.

Udgiftsloftet kan kun ændres i overensstemmelse med proceduren i artikel 6, stk. 2, litra c).

2. Der udarbejdes en langsigtet strategi for centret på de tidspunkter og for de perioder, som beslutes af rådet. Udarbejdelsen af strategien behandles mindst hvert femte år af rådet. Den langsigtede strategi indeholder en oversigt over centrets strategiske mål og angiver den forventede retning for udviklingen af centrets arbejde i strategiens varighedsperiode.

Strategien vedtages af rådet på forslag af generaldirektøren, jf. artikel 6, stk. 3, litra o).

3. Et frivilligt program er et program foreslået af en medlemsstat eller en gruppe af medlemsstater, i hvilke alle medlemsstater deltager, undtagen dem, der formelt erklærer sig som ikke-deltagende stater. Programmet bidrager til at opfylde centrets formål og målsætninger, jf. artikel 2, stk. 1 og 2.
 - a) Proceduren for valgfrie programmer vedtages af rådet, jf. artikel 6, stk. 2, litra e).
 - b) Individuelle frivillige programmer vedtages af rådet, jf. artikel 6, stk. 2, litra f).

Artikel 12 - Budgettet

1. Centrets budget udarbejdes for hvert finansår før det pågældende års begyndelse i henhold til de i finansregulativet fastlagte betingelser.

Centrets udgifter dækkes af medlemsstaternes finansielle bidrag og eventuelle andre indtægter, som centret måtte have.

De i budgettet opførte udgifter og indtægter skal balancere. Budgettet udarbejdes i den valuta, som anvendes i det land, hvor centrets hovedsæde er beliggende.

2. Alle centrets udgifter og indtægter skal være genstand for udførlige overslag, der udarbejdes for hvert finansår og fremgår af budgettet.

Bevillinger til forpligtelser i et tidsrum, der strækker sig ud over finansåret, kan godkendes i henhold til de i finansregulativet fastlagte betingelser.

Derudover udarbejdes der et samlet overslag over udgifter og indtægter for hver hovedkategori for de næste tre finansår.

3. Rådet vedtager, jf. artikel 6, stk. 2, litra b), budgettet for hvert finansår og den tilhørende fortegnelse over stillinger ved centret samt eventuelle tillægs- og ændringsbudgetter og skal endvidere tilslutte sig det samlede overslag over udgifter og indtægter for de tre næste finansår.

4. Rådets vedtagelse af budgettet:

- a) forpligter hver medlemsstat til at stille de finansielle bidrag, som er fastlagt i budgettet, til rådighed for centret
- b) bemyndiger generaldirektøren til at indgå forpligtelser og foretage udbetalinger inden for rammerne af de bevillinger, der er afsat til disse formål.

5. Hvis budgettet ikke er blevet vedtaget af rådet ved begyndelsen af finansåret, kan generaldirektøren hver måned indgå forpligtelser og foretage udbetalinger inden for hvert kapitel indtil en tolvtedel af bevillingerne i budgettet for det foregående finansår, forudsat at han ikke disponerer over bevillinger, der overstiger en tolvtedel af de i budgetforslaget fastlagte.

Medlemsstaterne betaler hver måned på foreløbigt grundlag og i overensstemmelse med den i artikel 13 fastsatte skala de beløb, der er nødvendige for anvendelsen af første afsnit.

6. Budgettet gennemføres på de betingelser, der er fastsat i finansregulativet.

Artikel 13 - Medlemsstaternes bidrag

1. På grundlag af den skala, der hvert tredje år vedtages af rådet i overensstemmelse med artikel 6, stk. 3, litra h), betaler hver medlemsstat et årligt bidrag i konvertibel valuta til centret. Denne skala er baseret på hver af medlemsstaternes gennemsnitlige bruttonationalindkomst i de tre seneste kalenderår, for hvilke der foreligger statistikker.
2. Rådet kan, jf. artikel 6, stk. 3, litra h), beslutte midlertidigt at nedsætte bidraget fra en medlemsstat på grund af særlige omstændigheder i den pågældende stat. Særlige omstændigheder skal især anses for at være til stede, hvis en medlemsstat har en bruttonationalindkomst pr. indbygger, der er lavere end et beløb, der fastsættes af rådet, jf. proceduren i artikel 6, stk. 3).
3. Såfremt en stat bliver part i denne konvention efter dens ikrafttræden, skal bidragsskalaen ændres af rådet i overensstemmelse med det beregningsgrundlag, der er fastsat i stk. 1. Den nye skala træder i kraft, når den pågældende stat bliver part i denne konvention.

En stat, der bliver part i denne konvention efter den 31. december det år, hvor den træder i kraft, skal være forpligtet til ud over det i stk. 1 fastsatte bidrag at betale et enkelt yderligere bidrag til dækning af de udgifter, der tidligere er afholdt af centret. Størrelsen af dette yderligere bidrag fastsættes af rådet, jf. proceduren i artikel 6, stk. 1.

Medmindre rådet bestemmer andet, jf. proceduren i artikel 6, stk. 1, trækkes ethvert yderligere bidrag, der betales i henhold til ovenstående afsnit, fra de øvrige medlemsstaters bidrag. Denne reduktion beregnes forholdsmæssigt i forhold til de bidrag, som hver medlemsstat har betalt forud for det aktuelle finansår.

4. Såfremt en stat ophører med at være part i denne konvention efter dens ikrafttræden, skal bidragsskalaen ændres af rådet i overensstemmelse med det beregningsgrundlag, der er fastsat i stk. 1. Den nye skala træder i kraft, når den pågældende stat ophører med at være part i denne konvention.
5. Betalingsmetoderne for bidragene fastlægges i finansregulativet.

Artikel 14 - Revision

1. Regnskabet for alle udgifter og indtægter, der er opført i budgettet, og statusopgørelsen over centrets aktiver og passiver skal i henhold til de i finansregulativet fastlagte betingelser forelægges til revision for revisorer, hvis uafhængighed er hævet over enhver tvivl. Formålet med revisionen, der sker på grundlag af registreringer og eventuelt foretages på stedet, er at fastslå, at alle indtægter er indgået og alle udgifter er afholdt på en lovlig og korrekt måde, og at den finansielle ledelse af centret har været forsvarlig. Revisorerne aflægger beretning til rådet om årsregnskabet.
2. På forslag af finansudvalget, jf. artikel 6, stk. 3, litra e), fastlægger rådet antallet af revisorer, varigheden af deres funktionsperiode, størrelsen af deres vederlag samt udpeger dem.
3. Generaldirektøren giver revisorerne alle de oplysninger og yder al den bistand, der er nødvendig for den i stk. 1 omhandlede revision.

Artikel 15 - Ejendomsrettigheder og licenser

1. ECMWF har verdensomspændende eksklusivt ejerskab over alle sine produkter og andre resultater af sine aktiviteter.
2. Enhver medlemsstat får, uden omkostninger og til dækning af sine egne behov med hensyn til vejrprognoser, tildelt en ikke-eksklusiv licens og enhver anden ikke-eksklusiv brugsret for så vidt angår industrielle ejendomsrettigheder, computerprogrammer og teknologiske oplysninger, der er fremkommet som resultat af arbejde udført i henhold til denne konvention, og som tilhører centret.
3. Hvor centret ikke råder over de i stk. 2 nævnte rettigheder, skal det søge at opnå de nødvendige rettigheder på de af rådet fastlagte betingelser.
4. De betingelser, på hvilke de i stk. 2 nævnte licenser kan udvides til at omfatte anden anvendelse end vejrprognoser, er underlagt en rådsafgørelse, jf. artikel 6, stk. 3, litra k).

Artikel 16 - Privilegier og immuniteter og forpligtelser

1. De privilegier og immuniteter, som centret, medlemsstaternes repræsentanter, personalet og centrets eksperter tillægges på medlemsstaternes områder, fastlægges i en protokol, der knyttes som bilag til denne konvention, og som udgør en integrerende del heraf, samt i en aftale, der skal indgås mellem centret og den stat, på hvis område centrets hovedsæde er beliggende. Denne aftale godkendes af rådet, jf. artikel 6, stk. 3, litra c).

Artikel 17 - Tvister

1. Enhver tvist mellem medlemsstaterne eller mellem én eller flere medlemsstater og centret om fortolkningen eller anvendelsen af denne konvention, herunder den i artikel 16 omhandlede protokol om privilegier og immuniteter, eller i forbindelse med ét af de tilfælde, der er omhandlet i artikel 24 i protokollen, og som ikke kan afgøres ved rådets mellemkomst, skal efter anmodning fra én af parterne i tvisten over for den anden part indbringes for en voldgiftsdomstol oprettet i overensstemmelse med stk. 2, første afsnit, medmindre parterne i tvisten inden tre måneder enes om en anden form for afgørelse.
2. Hver af parterne i tvisten, hvad enten parten udgøres af én eller flere medlemsstater, udnævner et medlem af voldgiftsdomstolen inden to måneder fra den dato, hvor den i stk. 1 omhandlede anmodning er modtaget. Disse medlemmer skal inden for to måneder efter udnævnelsen af det andet medlem udnævne et tredje medlem, som skal være formand for domstolen, og som ikke må være statsborger i en stat, som er part i tvisten. Hvis udnævnelsen af et af domstolens tre medlemmer ikke er sket inden for den foreskrevne periode, skal den foretages af præsidenten for den internationale domstol efter anmodning fra en af parterne.

Voldgiftsdomstolens afgørelser træffes ved stemmeflerhed. Dens afgørelser er bindende for parterne i tvisten. Hver af parterne bærer omkostningerne for sit eget medlem af domstolen samt udgifterne ved dens repræsentation ved retsforhandlingerne. Hver af parterne i tvisten bærer en lige andel af udgifterne til domstolens formand og eventuelle andre udgifter, medmindre domstolen bestemmer andet. Domstolen fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 18 - Ændringer i konventionen

1. Enhver medlemsstat kan til generaldirektøren fremsætte forslag til ændring af denne konvention. Generaldirektøren skal forelægge sådanne forslag for de øvrige medlemsstater mindst tre måneder, før de skal behandles af rådet. Rådet behandler forslagene og kan i overensstemmelse med artikel 6, stk. 3), litra m), anbefale medlemsstaterne at godkende de foreslåede ændringer.
2. Ændringer, der er anbefalet af rådet, kan kun godkendes skriftligt af medlemsstaterne. De skal træde i kraft tredive dage efter, at generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union har modtaget den sidste skriftlige underretning om godkendelse.

Artikel 19 - Opsigelse af konventionen

1. Enhver medlemsstat kan opsig denne konvention, efter at den har været i kraft i fem år, ved at give meddelelse til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union. Opsigelsen træder i kraft fra udgangen af det andet finansår efter det år, i hvilket meddelelsen blev givet.
2. En medlemsstat, der har opsagt denne konvention, er fortsat forpligtet til at yde bidrag til finansiering af de forpligtelser, som centret har indgået før en sådan opsigelse, og til at respektere de forpligtelser, som den selv har påtaget sig som medlemsstat over for centret, før opsigelsen træder i kraft.
3. En medlemsstat, som har opsagt denne konvention, fortaber sine rettigheder til centrets aktiver og holder på de af rådet i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2, litra i), fastsatte betingelser centret skadesløs for ethvert tab for centret af fast ejendom på den pågældende stats område, medmindre der indgås en særlig aftale, der garanterer centret adgang til brug af sådan ejendom.

Artikel 20 - Misligholdelse af forpligtelser

Enhver medlemsstat, der ikke opfylder sine forpligtelser i henhold til denne konvention, kan, efter rådets afgørelse i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra c), fratages sit medlemskab. I et sådant tilfælde skal artikel 19, stk. 2 og 3, kunne bringes i anvendelse mutatis mutandis.

Artikel 21- Nedlæggelse af centret

1. Medmindre rådet i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2, litra j), bestemmer andet, nedlægges centret, såfremt en eller flere medlemsstaters opsigelse af denne konvention medfører, at niveauet for de øvrige medlemsstaters bidrag øges med en femtedel ud over deres oprindelige niveau.
2. Ud over det i stk. 1 omhandlede tilfælde kan rådet til enhver tid nedlægge centret, jf. artikel 6, stk. 1, litra d).
3. I tilfælde af nedlæggelse af centret udnævner rådet en likvidator.

Medmindre rådet i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2, litra j), bestemmer andet, skal et eventuelt overskud fordeles blandt medlemsstaterne på tidspunktet for nedlæggelsen i forhold til de af dem faktisk betalte bidrag i den tid, hvor de har været parter i denne konvention.

Et eventuelt underskud skal dækkes af medlemsstaterne i forhold til de for dem fastsatte bidrag for det løbende finansår.

Artikel 22 - Ikrafttrædelse

1. Denne konvention er indtil den 11. april 1974 åben for undertegnelse i Generalsekretariatet for Rådet for De Europæiske Fællesskaber af de i bilaget nævnte europæiske stater.

Den skal ratificeres, accepteres eller godkendes. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne skal deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for De Europæiske Fællesskabers arkiver.

2. Denne konvention træder i kraft den første dag i den anden måned efter datoen for dens ratifikation, accept eller godkendelse af mindst to tredjedele af signatarstaterne, herunder den stat, på hvis område centrets hovedsæde er beliggende, forudsat at staternes samlede bidrag beløber sig til mindst 80 procent af de samlede bidrag i overensstemmelse med den i bilaget indeholdte skala.

For enhver anden signatarstat træder denne konvention i kraft den første dag i den anden måned efter datoen for deponering af dens ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument.

Artikel 23 – Tiltrædelse af stater

1. Efter at denne konvention er trådt i kraft, kan enhver stat, der ikke er signatar, tiltræde denne konvention under forudsætning af rådets samtykke i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra b). En stat, der ønsker at tiltræde denne konvention, skal underrette generaldirektøren, og denne skal underrette medlemsstaterne om anmodningen mindst tre måneder før fremsendelsen til afgørelse i rådet. Rådet fastlægger vilkårene og betingelserne for tiltrædelsen af den pågældende stat, jf. artikel 6, stk. 1, litra b).
2. Tiltrædelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariat for Rådet for Den Europæiske Unions arkiver. For hver tiltrædende stat træder denne konvention i kraft den første dag i den anden måned efter deponeringen af tiltrædelsesinstrumentet.

Artikel 24 - Underretning om undertegnelser og beslægtede spørgsmål

Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union underretter signatarstaterne og de tiltrædende stater om:

- a) enhver undertegnelse af denne konvention
- b) deponeringen af alle ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter
- c) denne konventions ikrafttrædelse
- d) enhver skriftlig underretning om godkendelse af en ændring af denne konvention
- e) vedtagelsen og ikrafttrædelsen af enhver ændring
- f) enhver opsigelse af denne konvention eller fortabelse af medlemskab af centret.

Så snart denne konvention eller ændringer hertil træder i kraft, lader generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union dem registrere i De Forenede Nationers Generalsekretariat, i overensstemmelse med artikel 102 i De Forenede Nationers Pagt.

Artikel 25 - Det første finansår

1. Det første finansår løber fra ikrafttrædelsen af denne konvention til den førstkommende 31. december. I tilfælde af, at denne periode begynder i den anden halvdel af et kalenderår, løber det første finansår indtil den 31. december det følgende år.
2. Stater, der har undertegnet denne konvention, men ikke har ratificeret, accepteret eller godkendt den, kan deltage i rådets møder og i dets arbejde uden stemmeret i en periode på tolv måneder efter, at konventionen er trådt i kraft. Denne periode kan af rådet forlænges med yderligere seks måneder, jf. artikel 6, stk. 3.
3. På sit første møde fastlægger det videnskabelige rådgivende udvalg ved lodtrækning, for hvilke ni medlemmer mandatperioden i overensstemmelse med artikel 7, stk. 1, første afsnit, skal udløbe med udgangen af udvalgets første, andet og tredje arbejdsår.

Artikel 26 - Deponering af konventionen

Denne konvention og alle ændringer heraf udfærdiges i én original på hollandsk, engelsk, fransk, tysk, italiensk, dansk, finsk, græsk, irsk, norsk, portugisisk, spansk, svensk og tyrkisk. Alle disse tekster, der anses for at have samme gyldighed, deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Unions arkiver. Generalsekretariatet fremsender en bekræftet kopi til regeringen i hver signatarstat eller tiltrædende stat.

BILAG

MIDLERTIDIG BIDRAGSSKALA

Nedenstående skala tager udelukkende sigte på gennemførelsen af konventionens artikel 22, stk. 2. Den præjudicerer på ingen måde eventuelle afgørelser, der måtte blive truffet af rådet vedrørende fremtidige bidragsskalaer, jf. konventionens artikel 13, stk. 1.

Lande, der har deltaget i udarbejdelsen af konventionen	%
Belgien	3,25
Danmark	1,98
Forbundsrepublikken Tyskland	21,12
Spanien	4,16
Frankrig	19,75
Grækenland	1,18
Irland	0,50
Italien	11,75
Jugoslavien	1,65
Luxembourg	0,12
Nederlandene	3,92
Norge	1,40
Østrig	1,81
Portugal	0,79
Schweiz	2,63
Finland	1,33
Sverige	4,19
Tyrkiet	1,81
Det Forenede Kongerige	16,66

**ÆNDRET PROTOKOL
OM PRIVILEGIER OG IMMUNITETER FOR DET EUROPÆISKE
CENTER FOR MELLEMFRISTEDE VEJRPROGNOSER**

De stater, der er parter i konventionen om oprettelse af det europæiske center for mellemfristede vejrprognoser,

som ØNSKER at definere de privilegier og immuniteter, der er nødvendige for, at dette center kan fungere tilfredsstillende,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

1. Under iagttagelse af de i denne protokol fastsatte bestemmelser skal centrets område være ukrænkeligt.
2. Myndighederne i den stat, hvor centrets hovedsæde er beliggende, må ikke komme ind på centrets område uden samtykke fra generaldirektøren eller en af denne udpeget person. I tilfælde af brand eller anden ulykke, der kræver omgående indgriben, kan generaldirektørens samtykke forudsættes.
3. Centret skal hindre, at dets område bliver et asyl for personer, der søger at undgå anholdelse eller forkyndelse af retlige dokumenter.

ARTIKEL 2

Centrets arkiv skal være ukrænkeligt.

ARTIKEL 3

1. Centret skal inden for rammerne af sine officielle aktiviteter nyde immunitet for retsforfølgning og eksekution undtagen:
 - a) i det omfang centret ved en rådsafgørelse giver afkald herpå i en bestemt sag. Centret skal imidlertid anses for at have givet afkald på denne immunitet, såfremt det, når det har modtaget en anmodning om at give afkald på immunitet fra den nationale myndighed, som sagen er forelagt, eller modparten, ikke inden femten dage efter modtagelsen af anmodningen har givet meddelelse om, at det ikke giver afkald på en sådan immunitet
 - b) med hensyn til et civilt søgsmål anlagt af tredjepart for skade opstået ved et ulykkestilfælde forårsaget af et køretøj, som tilhører centret eller benyttes på dettes vegne, eller i tilfælde af en færdselsforseelse
 - c) i tilfælde af fuldbyrdelse af en voldgiftskendelse afsagt enten i henhold til artikel 23 i denne protokol eller til artikel 17 i konventionen vedrørende centrets oprettelse, i det følgende benævnt "konventionen"
 - d) i tilfælde af beslaglæggelse i medfør af en afgørelse truffet af en administrativ myndighed eller en domsmyndighed af lønninger og emolumenter, som centret skylder en medarbejder.

2. I enhver tvist, der involverer en af centrets medarbejdere eller eksperter, for hvem der kræves immunitet for retsforfølgning i henhold til artikel 13 eller 14, træder centrets ansvar i stedet for den pågældende medarbejders eller eksperters ansvar.
3. Med forbehold af bestemmelserne i stk. 1 nyder centrets ejendom og aktiver, uanset hvor disse befinder sig, immunitet med hensyn til enhver form for administrative eller provisoriske retslige indgreb såsom rekvisition, konfiskation, ekspropriation eller beslaglæggelse, undtagen i det omfang det måtte være nødvendigt midlertidigt i forbindelse med forebyggelse af og undersøgelse vedrørende ulykkestilfælde, hvori køretøjer, som tilhører centret eller benyttes på dets vegne, er involveret.

ARTIKEL 4

1. Inden for rammerne af sine officielle aktiviteter skal centret og dets ejendom og indtægter være fritaget for alle direkte skatter.
2. Når centret foretager indkøb af betydelig værdi eller benytter sig af tjenesteydelser af betydelig værdi, som er strengt nødvendige for udførelsen af dets officielle aktiviteter, og når prisen for sådanne indkøb eller tjenesteydelser også omfatter afgifter eller skatter, skal den medlemsstat, der har opkrævet disse afgifter og skatter, træffe passende forholdsregler til at overføre eller tilbagebetale det beløb, der kan identificeres som afgifter og skatter.
3. Der skal ikke ydes nogen fritagelse med hensyn til afgifter eller skatter, som alene udgør betaling for ydelser fra offentlige værker.

ARTIKEL 5

Varer, der importeres eller eksporteres af centret, og som er strengt nødvendige for udførelsen af dets officielle aktiviteter, skal være fritaget for alle toldafgifter, skatter og alle toldgebyrer med undtagelse af de gebyrer, der alene udgør betaling for tjenesteydelser. Sådanne varer skal endvidere være undtaget fra alle import- og eksportforbud og -restriktioner. Medlemsstaterne skal inden for deres respektive beføjelser tage alle passende skridt til toldklarering af sådanne varer med den mindst mulige forsinkelse.

ARTIKEL 6

Der skal ikke indrømmes nogen fritagelse i henhold til artikel 4 eller artikel 5 med hensyn til varer, der er indkøbt og importeret til eget brug for centrets personale eller for eksperter i den i artikel 14 omhandlede forstand,

ARTIKEL 7

Varer erhvervet i henhold til artikel 4 eller importeret i henhold til artikel 5 må ikke sælges, gives bort eller udlejes, medmindre dette sker i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i regulativerne i den stat, som har indrømmet fritagelserne.

ARTIKEL 8

1. Centret kan modtage og besidde midler og valuta af enhver art. Det kan frit disponere herover med henblik på udførelsen af sine officielle aktiviteter og have konti i enhver valuta i det omfang, det er nødvendigt for opfyldelsen af dets forpligtelser.
2. Inden for rammerne af sine officielle aktiviteter og med forbehold af stk. 1 kan centret tillige modtage, besidde og disponere over værdipapirer under iagttagelse af eventuelle valutabestemmelser gældende for andre mellemstatslige organisationer i den pågældende medlemsstat.

ARTIKEL 9

Distributionen af publikationer og andet informationsmateriale, der sendes fra eller til centret inden for rammerne af dets officielle aktiviteter, må ikke underkastes restriktioner af nogen art.

ARTIKEL 10

1. Centret skal med hensyn til overførelsen af data inden for rammerne af sine officielle aktiviteter på enhver medlemsstats område nyde en lige så gunstig behandling som den, der af den pågældende stat indrømmes dens egen meteorologiske tjeneste, idet der tages hensyn til den pågældende stats internationale forpligtelser med hensyn til telekommunikation.
2. Centret skal med hensyn til sine tjenstlige kommunikationer og forsendelsen af alle sine aktstykker nyde en lige så gunstig behandling som den, der af enhver medlemsstat indrømmes andre internationale organisationer, idet der tages hensyn til den pågældende stats internationale forpligtelser med hensyn til telekommunikation.
3. Der må ikke udøves nogen censur i forbindelse med centrets tjenstlige kommunikationer, uanset hvilket kommunikationsmiddel der anvendes.

ARTIKEL 11

Medlemsstaterne skal træffe alle passende foranstaltninger for at lette indrejse, ophold og afrejse for repræsentanter fra medlemsstaterne, for centrets personale og for eksperter i den i artikel 14 omhandlede forstand.

ARTIKEL 12

Medlemsstaternes repræsentanter, der deltager i centrets organers og udvalgs arbejde, skal under udførelsen af deres opgaver og under rejse til og fra mødestedet nyde følgende privilegier, immuniteter og lempelser:

- a) fritagelse for anholdelse og tilbageholdelse og for beslaglæggelse af deres personlige bagage, undtagen når det konstateres, at de er i færd med at begå, forsøge at begå eller netop har begået en lovovertrædelse
- b) fritagelse for retsforfølgning, selv efter afslutningen af deres hverv for så vidt angår handlinger, herunder mundtlige eller skriftlige udtalelser, foretaget af dem i embeds medfør og inden for rammerne af deres beføjelse; denne immunitet gælder ikke for så vidt angår en færdselsforseelse begået af en repræsentant for en medlemsstat, og ej heller for så vidt angår skade forvoldt af et køretøj, der tilhører eller føres af en sådan person
- c) ukrænkelighed for så vidt angår alle deres tjenstlige papirer og dokumenter
- d) fritagelse for indrejserestriktioner og registreringsformaliteter for udlændinge
- e) samme toldmæssige lempelser med hensyn til deres personlige bagage og samme privilegier med hensyn til penge- og valutabestemmelser, som indrømmes repræsentanter for fremmede regeringer i midlertidige officielle hverv.

ARTIKEL 13

Centrets personale skal inden for de i denne protokol fastsatte rammer nyde følgende privilegier, immuniteter og lempelser:

- a) fritagelse for retsforfølgning, selv efter at de har forladt centrets tjeneste, for så vidt angår handlinger, herunder mundtlige eller skriftlige udtalelser, foretaget af dem i embeds medfør og inden for rammerne af deres beføjelse; denne immunitet gælder ikke for så vidt angår en færdselsforseelse begået af en medarbejder, og ej heller for så vidt angår skade forvoldt af et køretøj, der tilhører eller føres af en sådan person
- b) fritagelse for alle forpligtelser med hensyn til militærtjeneste
- c) ukrænkelighed for alle deres tjenstlige papirer og dokumenter
- d) tillige med medlemmer af deres familie, der udgør en del af deres husstand, samme fritagelser med hensyn til bestemmelser om indvandringsbegrænsning og om udlændinges registrering, som normalt indrømmes internationale organisationers personale
- e) samme privilegier med hensyn til penge- og valutabestemmelser, som normalt indrømmes internationale organisationers personale
- f) tillige med medlemmer af deres familie, der udgør en del af deres husstand, samme lempelser med hensyn til hjemsendelse under internationale kriser, som normalt indrømmes internationale organisationers personale
- g) ret til toldfrit at indføre møbler og personlige effekter på tidspunktet for deres tiltrædelse i den pågældende stat af en stilling for et tidsrum af mindst et år og ret til ved afslutningen af deres hverv i denne stat toldfrit at udføre møbler og personlige effekter, i begge tilfælde under iagttagelse af de betingelser, der anses for påkrævet af regeringen i den stat, på hvis område retten udøves, og med undtagelse af ejendele, som er erhvervet i den pågældende stat og underkastet eksportforbud i denne.

ARTIKEL 14

Eksperter, som ikke er medarbejdere, og som udfører opgaver ved centret eller hverv på centrets vegne, skal, under udførelsen af deres opgaver eller hverv og under rejser i forbindelse med sådanne opgaver eller hverv, nyde følgende privilegier, immuniteter og lempelser i det omfang, det er nødvendigt for udførelsen af deres opgaver eller for fuldbyrdelsen af deres hverv:

- a) fritagelse for retsforfølgning, selv efter at de har forladt centrets tjeneste, for så vidt angår handlinger, herunder mundtlige eller skriftlige udtalelser, foretaget af dem i deres egenskab af eksperter og inden for rammerne af deres beføjelse; denne immunitet gælder ikke for så vidt angår en færdselsforseelse begået af en ekspert, og ej heller for så vidt angår skade forvoldt af et køretøj, der tilhører eller føres af en sådan person
- b) ukrænkelighed for så vidt angår alle deres tjenstlige papirer og dokumenter
- c) samme toldmæssige lempelser med hensyn til deres personlige bagage og samme privilegier med hensyn til penge- og valutabestemmelser, som indrømmes personer udsendt af fremmede regeringer i midlertidige officielle hverv.

ARTIKEL 15

1. På de betingelser og efter den procedure, som fastsættes af rådet inden for et tidsrum af ét år efter konventionens ikrafttræden i henhold til den procedure, der er fastsat i konventionens artikel 6, stk. 2, skal centrets personale inden for de i denne protokol fastsatte rammer være undergivet beskatning til fordel for centret af de af dette udbetalte lønninger og emolumenter. Fra den dato, da denne skat kommer til anvendelse, fritages sådanne lønninger og emolumenter for indkomstskat i hjemlandet, idet medlemsstaterne bevarer retten til at tage sådanne lønninger og emolumenter i betragtning ved ansættelsen af den skat, der vil være at betale for indkomst fra andre kilder.
2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på pensioner og lignende ydelser, der udbetales af centret.

ARTIKEL 16

Ingen medlemsstat er forpligtet til at indrømme de i artikel 12, artikel 13, litra b), e), f) og g), samt artikel 14, litra c), omhandlede privilegier, immuniteter og lempelser til sine egne repræsentanter, sine statsborgere eller personer, som på tidspunktet for overtagelsen af deres opgaver ved centret har fast bopæl i den pågældende stat.

ARTIKEL 17

Rådet bestemmer i overensstemmelse med den i konventionens artikel 6, stk. 3, litra o), fastsatte procedure, for hvilke personalekategorier artikel 13 og artikel 15 helt eller delvis skal gælde, og for hvilke kategorier af eksperter artikel 14 skal gælde. Navne, titler og adresser på de i sådanne kategorier optagne personer skal periodisk meddeles medlemsstaterne.

ARTIKEL 18

Såfremt centret selv opretter en socialsikringsordning eller tilslutter sig en anden international organisations ordning i henhold til de betingelser, der er fastsat i personaleregulativet, skal centret og dets personale være fritaget for alle obligatoriske bidrag til nationale socialsikringsordninger under forbehold af overenskomster, der måtte blive indgået med henblik herpå med de pågældende medlemsstater i henhold til de i artikel 22 fastsatte betingelser.

ARTIKEL 19

1. De privilegier, immuniteter og lempelser, der er fastsat i denne protokol, indrømmes alene i centrets og medlemsstaternes interesse og ikke til personlig fordel for dem, der nyder disse fordele.
2. De kompetente myndigheder har ikke alene ret, men også pligt til at give afkald på en immunitet, når den er til hinder for rettens fremme, og når der kan gives afkald på den uden at præjudicere de formål, til hvilke den var indrømmet.
3. De kompetente myndigheder, der er omhandlet i stk. 2, er:
 - medlemsstaterne, når det drejer sig om deres repræsentanter
 - rådet, når der er tale om generaldirektøren
 - generaldirektøren, når det drejer sig om de andre medarbejdere og eksperter i den i artikel 14 omhandlede forstand.

ARTIKEL 20

1. Centret skal til enhver tid samarbejde med de kompetente myndigheder i medlemsstaterne for at lette behørig retspleje, sikre overholdelse af politivedtægter og forskrifter vedrørende sundhedsvæsen og arbejdstilsyn og lignende lovgivning og forhindre ethvert misbrug af de privilegier, immuniteter og lempelser, hvorom der er fastsat bestemmelser i denne protokol.
2. Procedurerne for samarbejdet kan fastsættes i de i artikel 22 omhandlede tillægsoverenskomster.

ARTIKEL 21

Bestemmelserne i denne protokol må ikke præjudicere enhver medlemsstats ret til at træffe alle nødvendige foranstaltninger til beskyttelse af sin sikkerhed.

ARTIKEL 22

Centret kan efter enstemmig rådsafgørelse indgå tillægsoverenskomster med enhver medlemsstat om gennemførelse af denne protokol og kan træffe eventuelle andre aftaler til sikring af centrets uhindrede drift og beskyttelsen af dets interesser.

ARTIKEL 23

1. Centret skal være forpligtet til i alle skriftlige kontrakter, som det indgår - bortset fra dem, der afsluttes i overensstemmelse med personaleregulativet, og som vedrører forhold, i hvilke det nyder immunitet for retsforfølgning - at indføre en voldgiftsklausul, ifølge hvilken enhver tvist, der måtte opstå i forbindelse med fortolkningen eller opfyldelsen af kontrakten, på enhver af parternes anmodning skal gøres til genstand for voldgift.
2. Centret skal være forpligtet til efter anmodning fra den skadelidte part som en mindelig ordning at gøre enhver anden tvist, der opstår som følge af personskade eller tingskade forvoldt af centret, til genstand for voldgift.
3. Voldgiftsklausulen eller den mindelige ordning skal nærmere fastsætte, hvorledes voldgiftsmændene og den tredje voldgiftsmand skal udpeges, valget af lov, og i hvilket land voldgiftsmændene skal have sæde. Voldgiftsproceduren skal være den i det pågældende land gældende.
4. Fuldbyrdsen af voldgiftskendelsen skal bestemmes af de regler, der gælder i den stat, i hvilken kendelsen skal fuldbyrdes.

ARTIKEL 24

1. Enhver medlemsstat kan for den i konventionens artikel 17 omhandlede voldgiftsdomstol forelægge enhver tvist:
 - der opstår som følge af skade forvoldt af centret
 - der medfører et andet ikke-kontraktligt ansvar for centret eller
 - i hvilken en af centrets medarbejdere eller eksperter er involveret, og i hvilken den pågældende person kan kræve immunitet med hensyn til retsforfølgning i henhold til artikel 13 eller 14, såfremt der ikke gives afkald på denne immunitet i overensstemmelse med artikel 19.

2. Såfremt en medlemsstat har i sinde at forelægge en tvist til voldgiftsbehandling, skal den underrette generaldirektøren, der straks skal oplyse enhver medlemsstat om en sådan underretning.
3. Den i stk. 1 fastsatte procedure skal ikke gælde for tvister mellem centret og medarbejdere med hensyn til deres tjenesteforhold.
4. Der skal ikke være nogen mulighed for at appellere voldgiftsdomstolens kendelse, som skal være endelig; den skal være bindende for parterne. I tilfælde af en tvist angående kendelsens betydning eller rækkevidde påhviler det voldgiftsdomstolen at fortolke den efter anmodning fra enhver af parterne.

ARTIKEL 25

I denne protokol omfatter;

- a) "centrets officielle aktiviteter" dets administration og de aktiviteter, det udfører til opfyldelse af sine målsætninger som defineret i konventionens artikel 2
- b) "medarbejdere" også centrets generaldirektør.

ARTIKEL 26

Denne protokol skal fortolkes på baggrund af sin primære målsætning, som er at gøre det muligt for centret fuldt ud og effektivt at opfylde sine målsætninger og udføre de funktioner, der er overdraget det ved konventionen.

UNDERTEGNELSER AF KONVENTIONEN OG PROTOKOLLEN

Stat	Dato for undertegnelse
Østrig	22. jan. 1974
Belgien	11. okt. 1973
Danmark	11. okt. 1973
Finland	11. okt. 1973
Frankrig	11. okt. 1973
Forbundsrepublikken Tyskland	11. okt. 1973
Grækenland	11. okt. 1973
Irland	11. okt. 1973
Italien	11. okt. 1973
Nederlandene	11. okt. 1973
Portugal	11. okt. 1973
Spanien	11. okt. 1973
Sverige	11. okt. 1973
Schweiz	11. okt. 1973
Det Forenede Kongerige	11. okt. 1973
Jugoslavien	11. okt. 1973